

Gen

Chapter 13

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט וְעִמּוֹ
и-поднялся Аврам из-Египта он и-жена-его и-всё- что- у-него и-Лот с-ним
H5927 H0087 H4714 H1931 H0802 H3605 H3876 H5045
הַנֶּגֶב:
на-юг

И поднялся Аврам из Египта, сам и жена его, и всё, что у него было, и Лот с ним, на юг.

2 וַאֲבָרָם כָּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵה סֹרֶסֶף וּבְזָהָב:
и-Аврам богат очень скотом серебром и-золотом
H0087 H3513 H3966 H4735 H3701 H2091

И был Аврам очень богат скотом, и серебром, и золотом.

3 וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו אֶתְּלוֹ (בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית־אֵל וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה
и-пошёл по-путешествиям-своим (в-начале между Бет-Элем и-между Бет-Эля до-места где- был
H3212 H4550 H5045 H5704 H1008 H5704 H5704 H4725 H1961
שָׁם אֵתְּלוֹ) בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית־אֵל וְעַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה
там — шатёр-его в-начале между Бет-Элем и-между Бет-Эля до-места где- был
H8033 H0168 H0168 H0168 H8462 H0996 H1008 H0996 H5857

И продолжал он переходы свои от юга до Вефиля, до места, где прежде был шатер его между Вефилом и между Гаем,

4 אֵל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בְּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם
к-месту жертвенника который- сделал там в-первый-раз и-призвал там
H0413 H4725 H4196 H8033 H7223 H7121 H8033
אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:
Аврам во-имя Яхве
H0087 H8034 H3068

до места жертвенника, который он сделал там вначале; и там призвал Аврам имя Господа.

5 וְגַם־לֹוֹט הָלַךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וּבָקָר
и-также- у-Лота -ходившего с- Аврамом был мелкий-скот- и-крупный-скот
H1571 H3876 H1980 H0854 H0087 H1961 H6629 H1241
וְאֵתְּלָיו:
и-шатры
H0168

И у Лота, который ходил с Аврамом, также был мелкий и крупный скот и шатры.

6 וְלֹא־נָשָׂא אֶתְּם הָאָרֶץ לְשֹׁבֵת יַחְדָּו אֲבָרָם כִּי־הָיָה רָכוּשָׁם רָב
и-не- вместила их земля -жившие вместе вместе вместе имуществу-их много
H3808 H5375 H0853 H0776 H3427 H0087 H1961 H7399
וְלֹא־יָכְלוּ לְשֹׁבֵת יַחְדָּו:
и-не могли-они жить вместе
H3808 H3201 H3427

12 אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ-חֲנָנִי וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכְּכָרִי
Аврам поселился в-земле-Ханаан и-Лот поселился в-городах окрестности
H0087 H3427 H0776 H3876 H3427 H3603

וַיֵּאָהֵל עַד-סֹדֹם
и-раскинул-шатёр до-Содома
H0167 H5704 H5467

Аврам стал жить на земле Ханаанской; а Лот стал жить в городах окрестности и раскинул шатры до Содома.

13 וְאֲנָשֵׁי סֹדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לִיהוָה מְאֹד
и-люди Содома злые и-грешные перед-Яхве очень
H0376 H5467 H2400 H3068 H3966

Жители же Содомские были злы и весьма грешны пред Господом.

14 וַיהוָה יָדַע אֲמַר אֵל-אַבְרָם אַחֲרַי אַבְרָם אַחֲרַי
и-Яхве и-сказал к-Авраму после Авраму
H3068 H0559 H0413 H0087 H6504 H3876

עֵינָיו וּרְאָה מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צָפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה
глаза-твои и-посмотри и-от-места где-ты там на-север на-на-юг и-на-восток
H3220 H7200 H4725 H8033 H6828 H5045

וַיָּמָה
и-на-запад
H3220

И сказал Господь Авраму, после того как Лот отделился от него: возведи очи твои и с места, на котором ты теперь, посмотри к северу и к югу, и к востоку и к западу;

15 כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לָּךְ אֶתְנַנָּה
потому-что - всю-землю которую-ты видишь тебе дам-её
H0853 H3605 H0776 H7200 H5414

וְלִזְרַעְךָ עַד-עוֹלָם
и-потомству-твоему до-века
H2233 H5704 H5769

ибо всю землю, которую ты видишь, тебе дам Я и потомству твоему навеки,

16 וְשִׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ כַּעֲפָר זֶרְעֶךָ וְשִׁמְתִּי
и-сделаю - потомство-твое как-пыль зёрна твои
H0853 H2233 H6083 H0776

לְמִנּוֹת אֶת-עַפְרָת הָאָרֶץ נָם-זֶרְעֶךָ יִמְנָה
сосчитать - пыль земли также-потомство-твоеё сосчитается
H4487 H0853 H6083 H0776 H1571 H2233 H4487

и сделаю потомство твое, как песок земной; если кто может сосчитать песок земной, то и потомство твое сочтено будет;

17 קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאֶרְכָּה וּלְרֹחְבָּהּ כִּי לָּךְ אֶתְנַנָּה
встань пройди по-земле в-длину-её и-в-ширину-её потому-что тебе дам-её
H1980 H0776 H0753 H7341 H5414

встань, пройди по земле сей в долготу и в широту ее, ибо Я тебе дам ее [и потомству твоему навсегда].

בְּחֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	מִמָּרָא	בְּאֵלֵי	וַיָּשָׁב	וַיָּבֹא	אַבְרָם	וַיִּאָּחֵז	18
в-Хевроне	которая	Мамре	у-дубравы	и-поселился	и-пришёл	Аврам	и-раскинул-шатёр	
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167	
				פ	לִיהוָה:	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן
				—	Яхве	жертвенник	там	и-построил-
					H3068	H4196	H8033	H1129

И двинул Аврам шатер, и пошел, и поселился у дубравы Мамре, что в Хевроне; и создал там жертвенник Господу.